
Curriculum Vitae

Nombre: PEREZ BLAZQUEZ, DAVID

Fecha: 30/05/2016

Situación profesional actual

Organismo: Universidad de Alicante

Facultad, Escuela o Instituto: Facultad Filosofía y Letras

Depto./Scc. Unidad estr.: Traducción e Interpretación

Dirección postal:

Teléfono: 2963

FAX: 965909847

Correo electrónico: davidperez@ua.es

Especialización (Códigos UNESCO):

Categoría Profesional: PROFESOR/A ASOCIADO/A (LOU) **Fecha de inicio:** 10/09/2012

Situación Administrativa

Plantilla Contratado Interino Becario

Otras situaciones especificar

Dedicación A tiempo completo

A tiempo parcial

Formación Académica

TITULACIÓN DE PRIMER Y SEGUNDO CICLO (CICLO LARGO)	Centro	Fecha
Licenciado en Traducción e Interpretación	Universidad de Alicante	02/07/2009
MÁSTER OFICIAL	Centro	Fecha
Máster en Traducción Institucional	Universidad de Alicante	29/09/2011

Actividades de carácter profesional

- Traductor autónomo
 - Traductor-intérprete jurado de alemán
 - Gestor de proyectos de traducción
-

Idiomas

Idioma	Habla	Lee	Escribe
ALEMAN	BIEN	CORRECTAMENTE	BIEN
CASTELLANO	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE
CATALAN	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE
INGLÉS	BIEN	CORRECTAMENTE	BIEN
ITALIANO	BIEN	CORRECTAMENTE	BIEN

Participación en proyectos I+D financiados en convocatorias públicas

(nacionales y/o internacionales)

PARTICIPACIÓN EN OTROS PROYECTOS

Título del proyecto: Catalogación y estudio de las traducciones de los dominicos españoles e iberoamericanos (FFI2014-59140-P)

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación

Entidades participantes
 Universidad Rey Juan Carlos
 Universidad Ricardo Palma
 Universidad Complutense de Madrid
 Universidad de Alicante
 Universidad de Valladolid
 Universidad de Antioquia
 Universidad Autónoma de Madrid

Duración, desde: 01/01/2015 **hasta:** 31/12/2017

Investigador responsable: BUENO GARCÍA, ANTONIO

Número de investigadores participantes: 18 **Cuantía subvención:** 45.000,00 €

Título del proyecto: ASIGNATURAS DE TRADUCCIÓN JURÍDICA DEL GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (3208)

Entidad financiadora: Universidad de Alicante

Entidades participantes: Universidad de Alicante

Duración, desde: 19/11/2014 **hasta:** 10/07/2015

Investigador responsable: PEREZ CONTRERAS, PABLO

Número de investigadores participantes: 6 **Cuantía subvención:**

Título del proyecto: Red de investigación en docencia de la traducción económica (3131)

Entidad financiadora: Universidad de Alicante

Entidades participantes: Universidad de Alicante

Duración, desde: 19/11/2014 **hasta:** 10/07/2015

Investigador responsable: PEREZ BLAZQUEZ, DAVID

Número de investigadores participantes: 7 **Cuantía subvención:** 1.500,00 €

Título del proyecto: TRADAL 5: RED DE INVESTIGACIÓN EN DOCENCIA PARA LA MEJORA EN EL DISEÑO CURRICULAR EN EL GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (ITINERARIO DE ALEMÁN) (3001)

Entidad financiadora: Universidad de Alicante

Entidades participantes: Universidad de Alicante

Duración, desde: 15/11/2013 **hasta:** 04/07/2014

Investigador responsable: SERRANO BERTOS, ELENA

Número de investigadores participantes: 9 **Cuantía subvención:**

Título del proyecto: TRADAL 4: RED DE INVESTIGACIÓN EN DOCENCIA DE CUARTO CURSO DEL GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (ITINERARIO DE ALEMÁN) (2683)

Entidad financiadora: Instituto de Ciencias de la Educación - Universidad de Alicante

Entidades participantes: Universidad de Alicante

Duración, desde: 16/01/2013 **hasta:** 15/07/2013

Investigador responsable: PEREZ BLAZQUEZ, DAVID

Número de investigadores participantes: **Cuantía subvención:**

Publicaciones o documentos científico-técnicos

Artículos

1. **Autores (p.o. de firma):** Pérez Blázquez, David

Título : La labor científica de fray Jerónimo de Alcalá, OFM: una etnografía misionera del siglo XVI

Ref.: Revista: Mutatis Mutandis

Libro

Formato Digital

Clave: A **Volumen:** **Número:** **Páginas:** **Fecha:**
8 1 Inicial: 28 Final: 48 2015

2. **Autores (p.o. de firma):** Pérez Blázquez, D.

Título : La actividad lingüística y traductora de fray Bernardo de Lugo

Ref.: Revista: In-Traduções

Libro

Formato Digital

Clave: A **Volumen:** **Páginas:** **Fecha:**
6 Inicial: 138 Final: 154 2014

3. **Autores (p.o. de firma):** Pérez Blázquez, D.

Título : Examen crítico de la bibliografía sobre la historia de la traducción en España

Ref.: Revista: MonTI (Monografías de Traducción e Interpretación)

Libro

DOI: 10.6035/MonTI.2013.5.4

Clave: A **Volumen:** **Número:** **Páginas:** **Fecha:**
5 Inicial: 117 Final: 137 2013

Capítulos de libro

1. **Autores (p.o. de firma):** P. Pérez Contreras (Coord.), M.A. Campos Pardillos, I. Carratalá Puertas, A. Gómez González-Jover, D. Núñez Martínez (estudiante), D. Pérez Blázquez

Título : Asignaturas de Traducción Jurídica del grado en Traducción e Interpretación

EN : Innovaciones metodológicas en docencia universitaria: resultados de investigación / Álvarez, J.D.; Grau, S.; Tortosa, M.T. / Universidad de Alicante

Ref.: CL

Clave: CL Volumen: Páginas: Fecha: ISBN:
Inicial: 1135 Final: 1148 2016 978-84-608-4181-4

2. **Autores (p.o. de firma):** D. Pérez Blázquez (coord.); D. Gallego Hernández; C. Martínez-Quintanilla Yago; E. M. Llorens Simón

Título : Red de investigación en docencia de la traducción económica

EN : Innovaciones metodológicas en docencia universitaria: resultados de investigación / Álvarez, J.D.; Grau, S.; Tortosa, M.T. / Universidad de Alicante

Ref.: CL

Clave: CL Volumen: Páginas: Fecha: ISBN:
Inicial: 535 Final: 548 2016 978-84-608-4181-4

3. **Autores (p.o. de firma):** Pérez Blázquez, D.

Título : La biblioteca de Borges en Alemania

EN : Al humanista, traductor y maestro Miguel Ángel Vega Cernuda / Martino Alba, P.; Albaladejo Martínez, J.A.; Pulido, M. (eds.) / Dykinson

Ref.: CL

Clave: CL Volumen: Páginas: Fecha: ISBN:
Inicial: 239 Final: 253 2013 978-84-9031-285-8

4. **Autores (p.o. de firma):** Pérez Blázquez, D.

Título : Registros de lingüistas y traductores franciscanos en los catálogos del conde de la Viæaza y de Antonio Tovar

EN : La labor de traducción de los franciscanos / Bueno García, A. / Editorial Cisneros

Ref.: CL

Clave: CL Volumen: Páginas: Fecha: ISBN:
Inicial: 239 Final: 261 2013 978-84-7047-976-0

5. **Autores (p.o. de firma):** Pérez Blázquez, D.

Título : Memoria del proyecto de la red de diseño curricular 2683 TRADAL 4

EN : La producción científica y la actividad de innovación docente en proyectos de redes / Álvarez Teruel, J.D.; Tortosa IBáñez, M.T.; Pellín Buades, N. / ICE/Vicerrectorado

de Estudios e Innovación Educativa, Universidad de Alicante

Ref.: CL

Clave: CL **Volumen:** **Páginas:** **Fecha:** **ISBN:**
 Inicial: 49 Final: 65 2013 978-84-695-9336-3

6. **Autores (p.o. de firma):** Pérez Blázquez, D.

Título : El paisaje y la vida campesina de la huerta oriolana en los poemas de Miguel Hernández: Problemas de traducción

EN : Las letras valencianas en la literatura universal. Problemas de recepción y traducción: el paisaje y el tiempo / Albaladejo Martínez, J.A.; Vega Cernuda, M.A. (eds.) / Bienza

Ref.: CL

Clave: CL **Volumen:** **Páginas:** **Fecha:** **ISBN:**
 Inicial: 179 Final: 189 2012 978-84-937630-2-2

Contribuciones a congresos

1. **Autores:** Pérez Blázquez, D.

Título: La labor de los traductores dominicos en España y en el resto de Europa

Tipo de participación: MESA REDONDA

Congreso: Seminario Internacional de Metodología en torno a la investigación sobre los traductores dominicos españoles e iberoamericanos

Publicación:

ISBN: **Editorial:** **Páginas:**

Lugar de celebración: Salamanca **Fecha:** 27/11/2015 - 28/11/2015

2. **Autores:** Pérez Blázquez, D.

Título: Las culturas de la Amazonía peruana en los escritos misioneros de los dominicos II: Textos, contextos y figuras. Fray José Pío Aza

Tipo de participación: CONFERENCIA

Congreso: III Congreso Internacional MHISTRAD - Misión e Historia de la Traducción

Publicación:

ISBN: **Editorial:** **Páginas:**

Lugar de celebración: Tarazona **Fecha:** 18/09/2015 - 20/09/2015

3. **Autores:** Pérez Blázquez, D.

Título: La labor científica de Jerónimo de Alcalá, OFM: una etnografía misionera del siglo XVI

Tipo de participación: CONFERENCIA

Congreso: Segundo Simposium Internacional de Historia de la Lingüística, Literatura, Etnografía y Traducción Misioneras

Publicación:

ISBN:

Editorial:

Páginas:

Lugar de celebración: Tarazona

Fecha: 18/07/2014 - 20/07/2014

4. **Autores:** Pérez Blázquez, D.

Título: La aportación de los cronistas al conocimiento de América: ¿un caso marginal de traducción?

Tipo de participación: PONENCIA INVITADA

Congreso: II Seminario Internacional Traducción y Humanismo. La traducción y los sentidos

Publicación:

ISBN:

Editorial:

Páginas:

Lugar de celebración: Soria

Fecha: 15/07/2014 - 17/07/2014

5. **Autores:** Pérez Blázquez, D.

Título: La actividad lingüística y traductora de Bernardo de Lugo

Tipo de participación: CONFERENCIA

Congreso: Primer Simposium Internacional de Historia de la Lingüística, Literatura y Traducción Misioneras

Publicación:

ISBN:

Editorial:

Páginas:

Lugar de celebración: Tarazona

Fecha: 20/09/2013 - 22/09/2013

6. **Autores:** Pérez Blázquez, D.

Título: Práctica profesional y práctica docente en traducción económica: ¿dos caras de la misma moneda?

Tipo de participación: PONENCIA INVITADA

Congreso: Seminario sobre traducción e interpretación económica e institucional: docencia, investigación y profesión

Publicación:

ISBN:

Editorial:

Páginas:

Lugar de celebración: Universidad de Alicante **Fecha:** 30/03/2012 - 15/06/2012

7. **Autores:** Pérez Blázquez, D.

Título: Registros de lingüistas y traductores franciscanos en los catálogos del Conde de la Viñaza y de Antonio Tovar

Tipo de participación: PONENCIA INVITADA

Congreso: Los franciscanos hispanos por los caminos de la traducción: textos y contextos

Publicación: Los franciscanos hispanos por los caminos de la traducción: textos y contextos

ISBN: 84-96695-60-3

Editorial:

Páginas:

Lugar de celebración: Asís (ITALIA)

Fecha: 01/09/2011 - 04/09/2011

Experiencia en organización de actividades de I+D

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos

1. **Título:** Coloquio Internacional Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural

Tipo de actividad: Secretario del Comité Organizador

Fecha: 04/03/2016

Ámbito: Historia de la Traducción
